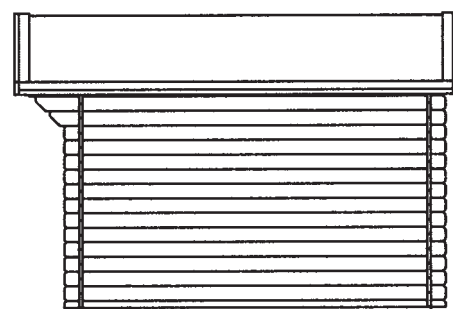


Gjestehytte Bodo



OPTION: Terrass



FIN

3800 mm x 3300 mm
Seinävahvuus 34 mm

Pohjakuva

S

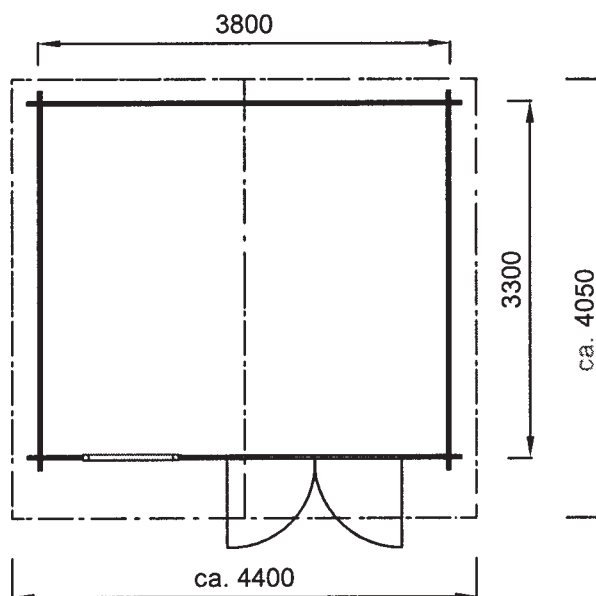
3800 mm x 3300 mm
Väggjocklek 34 mm

Grundplan

DK

3800 mm x 3300 mm
Vægtykkelse 34 mm

Grundplan



Seinähirsi
Sokkelin mitat
Talon ulkomitta (sis.
kattoukoneman)
Katon pinta-ala
Harjakorkeus
Oven mitat (leveys x
korkeus)
Ikkunan mitat
Sivuseinän korkeus

Väggstock
Sockelmått
Husets yttre mått (inkl.
utskjutande del av taket)
Takyta
Åshöjd
Dörrmått (bredd x höjd)

Fönstermått
Sidoväggshöjd

Vægbrædder
Sokkeldimensioner
Husets ydre dimensioner (inkl.
Tagskæg)
Tagoverflade
Højde v/tagås
Dørmål (bredde x højde)

Vinduesmål
Sidevæggens højde

34 mm x 135 mm
3800 mm x 3300 mm
4400 mm x 4050 mm

18 m²
2760 mm
1700 mm x 1820 mm

890 mm x 1190 mm
2090 mm



Arvoisa rakentaja,

kiitos että valitsit **Luoman** valmistaman puutarhamökin. Mökkisi on tuotettu huolella ja ammattitaidolla hyvästä, hyvin kuivatusta tiheäsyisestä havupuusta nykyaikaisessa tehtaassamme Suomessa.

Materiaalimme on puhdasta ja luonnonmukaista. Vaihtelevissa sääolosuhteissa massiivipuu ”elää ja liikkuu” aina, vaikka se olisi teknisesti kuivattu: **hirsien lievää kieroutumista, pihkavuotoa ja säröilyä ei voida kokonaan välttää**; myös erilaiset oksakuviot ovat tyypillisiä havupuulle.

Profiililautojen takasivuilla sekä lattialaudoissa esiintyvä vajaasärmäisyys ja höylän jälki johtuvat tuotantosyistä, mutta tämä **ei ole laadullinen tai rakenteellinen puute eikä anna aiheutta reklamaatioon.**

Puuaines (luonnollisesti kestävästä metsänhoidosta) on täysin käsittelemätöntä, lukuun ottamatta Teknogrund® suojakäsitteltyjä osia. Ajan mukaan suojakäsittämätön puu harmaantuu, mikä voidaan estää käsittelemällä puu pigmentoidulla puunsuojaväriellä tai peittävällä maalilla - kysy lisää myyjältäsi. Älä maalaa seinähirsiiä ennen kokoamista - maalaus onnistuu parhaiten kuivalla säällä, kun rakennus on valmis. Suosittelemme sisänurkkien sinistymisuojausta.

Huomioi myös, että hyvä ilmankierto rakenteissa on merkittävä lisä puunsuojauksessa.

Huom! Tarkista paketin sisältö ennen pystyttämisen aloittamista ja ota välittömästi yhteyttä myyjään, jos jotakin puuttuu tai paketissa on viallisia osia. Reklamaatioita ei hyväksytä pystyttämisen jälkeen.

Toivomme sinulle kokoamisessa hyvää onnistumista ja paljon iloa !

HUOM!

Kaikissa tätä tuotetta koskevissa kysymyksissä ja yhteydenotoissa ilmoita jälleenmyyjälle tai tuotteen valmistajalle pakettiin ja oven sivuun tai karmin liimattu takuunumero!

HUOM: Luoman Oy pidättää kaikki oikeudet valokuvien, piirustuksiin, pystytysohjeisiin ja muuhun tekniseen tietoon. Niiden käyttäminen tai välittäminen kilpailutarkoituksiin on kielletty ja johtaa oikeustoimiin.

Luoman Puutuote Oy:ssä noudatetaan DNV Certification Oy/Ab:n hyväksymän puun alkuperän seurantajärjestelmän (sertifikaatti 2149-2005-SMS-HEL-DNV) vaatimuksia. Esitämme verkkosivullamme www.luoman.fi, kuinka suuri osa mökkinne puuraaka-aineesta on peräisin sertifioidusta metsästä. Yrityksellemme on myönnetty metsäsertifioinnista kertova PEFC-merkin käyttöoikeus (PEFC/02-31-82).



S

Bästa byggare,

tack för att Du valt en trädgårdsstuga som är tillverkad av **Luoman**. Din stuga har tillverkats omsorgsfullt och med yrkeskunnighet av bra och torr finfibrig gran/tall i vår moderna fabrik i Finland.

Vårt material är en ren naturprodukt. I växlande väderleksförhållanden ”**lever och rör sig**” massivträdet alltid, även om det har torkats tekniskt: **det går inte att helt undvika en lätt vridning av stockarna, kådflöde eller sprickbildning**; även olika kvistfigurer är typiska för gran/tall.

Vankant och hyvelspår som förekommer på baksidan av profil- och golvplankor beror på tillverkningsorsaker men dessa utgör **inte kvalitativa eller byggnadstekniska fel och är således ingen orsak till reklamation**.

Träet (härrör naturligtvis från hållbar skogsvård) är helt obehandlat med undantag av de Teknogrund® skyddbehandlade delarna. Det obehandlade träet kommer att bli grått med tiden och detta kan förebyggas med att hantera träet med en pigmenterad träskyddsfärg eller med en täckande målarfärg - fråga mera av din försäljare. Måla inte väggstockarna förrän de har monterats - målningen lyckas bäst vid torrt väder då byggnaden är färdigbyggd. Vi rekommenderar att blånadsskydda de inre hörnen.

Obs! Kontrollera paketets innehåll innan du börjar monteringen och kontakta försäljaren omedelbart om någonting saknas eller paketet innehåller defekta delar. Reklamationer accepteras ej efter att produkten är monterad.

Observera också att en god luftcirkulation utgör ett betydande tillägg vid skyddandet av träet.

Vi önskar att Du lyckas bra med och har mycket glädje av monteringen!

OBS!

I alla frågor och kontakter som gäller denna produkt ange för återsäljaren eller tillverkaren garantinumret som har klistrats på paketet och i sidan av dörren eller innanför dörrkarmen!

OBS! Luoman Oy reserverar alla rättigheter till fotografier, ritningar, monteringsanvisningar och annan teknisk information. Användning eller förmedling av dem i konkurrensmässigt ändamål är förbjudet och följs av rättshandlingar.

Luoman Puutuote Oy följer DNV Certification Oy/Ab:s godkända krav av trädets ursprungskedjas hanteringssystem (www.dnv.com, certifikat 2149-2005-SMS-HEL-DNV). På www.luoman.fi presenterar vi hur stor del av träråmaterialet av er stuga är från certifierad skog. Vårt företag har beviljats rätten att använda PEFC logo (PEFC/02-31-82).



Kære kunde!

Tak fordi du valgte en LILLEVILLA-hytte fremstillet af Luoman. Hytten er produceret på vor moderne fabrik i Finland af ovntørret, tætvekset nåletræ af høj kvalitet og træet stammer naturligvis fra bæredygtigt skovbrug.

Vi har til fremstillingen udelukkende anvendt 100% naturtræ, og det kan derfor ikke undgås, at træet påvirkes af vejrforholdene i omgivelserne - også selvom det er ovntørret. **Formændringer, revner og harpiksdannelser i træet** vil derfor forekomme. Det samme gælder **knastrevner**, som i visse tilfælde kan medføre, at regnvand kan trænge igennem knasterne i vægplankerne.

Ujævne kanter og høvlespor på bagsiden af de profilerede loft- og gulvbrædder skyldes produktionstekniske årsager, men dette er, ligesom de førnævnte forekomster, **ikke kvalitets- eller konstruktionsfejl og er derfor ikke reklamationsberettiget.**

Bortset fra de imprægnerede dele (grønne) er alt træet helt ubehandlet og bliver derfor gråt og vejrbidt med tiden. Bl.a. derfor anbefaler vi, at du, **straks efter monteringen, behandler hytten med pigmenteret træbeskyttelsesmiddel eller dækkende maling.** Vægbrædderne skal ikke males før monteringen. Det er nemmest at gøre dette, når hytten er monteret, og når det er tørvejr. Desuden anbefaler vi, at du behandler hjørnesamlingerne med imprægneringsmiddel mod blåning. Spørg evt. vore fagfolk til råds om efterbehandling og vedligeholdelse af din LILLEVILLA-hytte!

Husk at en god ventilation giver forøget beskyttelse mod fugt i trækonstruktioner!

BEMÆRK! Kontrollér pakkens indhold før montering påbegyndes og kontakt omgående din forhandler, hvis noget mangler eller ikke er funktionsdygtigt! Reklamationer accepteres ikke, når produktet er monteret!

Held og lykke med opstillingen!

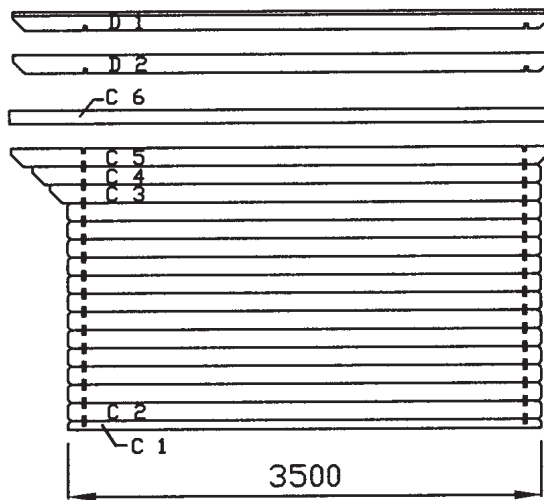
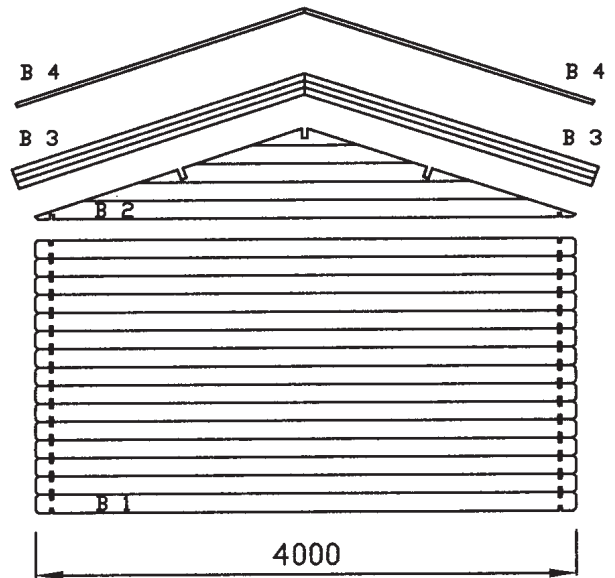
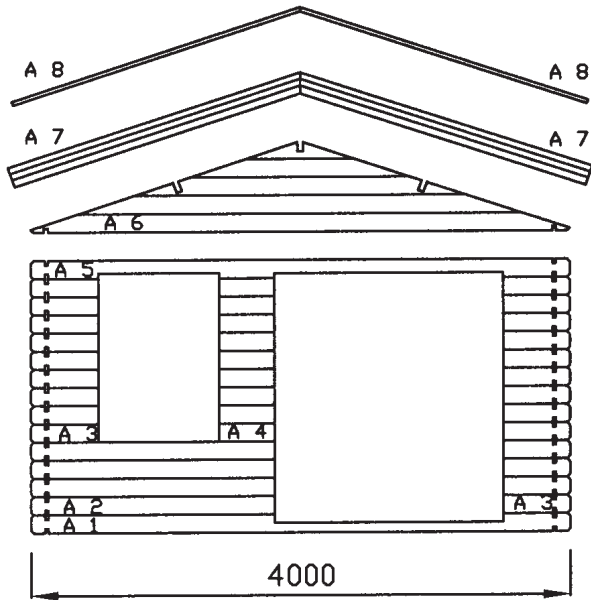
BEMÆRK!

Ved enhver reklamation skal garantinummeret opgives til den forhandler, hvor du har købt din hytte. Garantinummeret er anført på en mærkat på emballagen og på en mærkat i dørkarmen.

BEMÆRK! Luoman Oy har alle rettigheder til billeder, tegninger, byggeinstruktioner og anden teknisk information. Eventuel brug eller videregivelse i konkurrenceøjemed er forbudt og vil blive retsforfulgt.

Luoman Puutuote Oy har et CoC (Chain-of-Custody) system, der er certificeret af DNV Certification Oy/Ab (www.dnv.com , certifikat 2149-2005-SMS-HEL-DNV). På www.luoman.fi redegør vi for andelen af certificeret træ i Deres hytte. Vores virksomhed er tilkendt brugsret af PEFCs logo (PEFC/02-31-82).



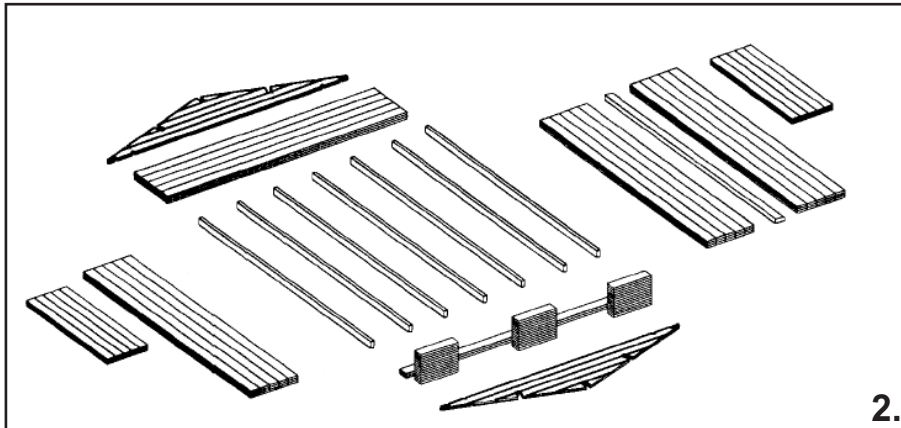


1.

Perustus

Grunden

Fundament



Hyvä perustus on mökkisi vakauden, toimivuuden ja kestävyys kannalta ratkaisevan tärkeä osa. Ainoastaan **täysin vaakasuoraksi vaaitettu ja kantava perustus** takaa hirsien, ovien ja ikkunoiden moitteettoman sopivuuden ja hyvän toimivuuden.

Roudankestävälle sorapetille laitettut kevytsoraharkot tai sidoskiveys soveltuvat perustukseksi hyvin. Paras kuitenkin on betonista tehty roudankestävä laatta, jatkuva antura tai tolpat, joihin aluspuut asennetaan ja kiinnitetään. Yleispiirustuksesta löydät mökkisi mitat, joiden mukaan voit valmistaa perustuksen.

Aluspuut (7 kpl) järjestetään pituus-suunnassa. Piirustus 2.

En välgjord grund är mycket viktig för stabiliteten, funktionaliteten och hållbarheten av din stuga. Endast en **grund som har gjorts helt vågrätt och är bärande** garanterar att stockar, dörrar och fönster passar klanderfritt och fungerar väl.

Lättgrusblock eller stenmur ovanpå en frostbeständig grusbädd lämpar sig väl som grund. Det bästa är ändå en frostbeständig betongplatta, ett enhetligt fundament eller stolpar, på vilka man monterar och fäster grundbalkarna. I översiktsritningen finns måtten för din stuga enligt vilka du kan göra grunden.

Grundbalkarna (7 st.) ordnas i längdriktning. Schema 2.

Et godt fundament er vigtigt af hensyn til hyttens stabilitet, funktion og holdbarhed. For at sikre en problemfri montering af brædder, dør og vindue samt disses upåklagelige funktion, skal fundamentet være absolut vandret og bærende.

Letbetonblokke eller flisebelægning på et frostsikkert grusunderlag er velegnet, men det bedste er dog en støbt sokkel, en frostsikker betonplade eller et betonpælfundament, som fundament-bjælkerne lægges ovenpå og fastgøres til. Plantegningen, der viser husets dimensioner, kan hjælpe dig til korrekt dimensionering af fundamentet.

2.

Esilajittelu

Försortering

Sortering af materialet

Mökkipaketti sisältää runsaasti osia, mutta lajittelemalla ne pääset helpoimmin alkuun mökkisi kokoamisessa.

Käytä tähän tarkoitukseen **piirustusta 1**, joka esittää kaikkien neljän seinän osat ja antaa yleiskuvan koko rakenteesta.

Piirustuksen perusteella voit tehdä **yksinkertaisen tarkistuksen ja järjestelyn osaluettelon mittojen mukaisesti** - luettelossa kaikki osat mittoineen on vielä kerran luetteloitu.

Huom! Tarkista paketin sisältö osaluettelon avulla ja ota välittömästi yhteyttä myyjään, jos jotakin puuttuu tai paketissa on viallisia osia.

Stugpaketet innehåller rikligt med komponenter men lättast kommer Du i gång med monteringen av Din stuga då Du först sorterar dessa.

Använd **schema 1** för sortering av komponenterna, som demonstrerar komponenterna till alla fyra väggar och ger en helhetsbild av konstruktionshelheten.

Med hjälp av ritningen kan Du göra en enkel kontroll och iordningställa delarna enligt måtten i komponentlistan - i listan har man ännu en gång tecknat upp alla komponenter med respektive mått.

Obs! Kontrollera paketets innehåll med komponentlistan och kontakta försäljaren omedelbart om någonting saknas eller paketet innehåller defekta delar.

Leverancen indeholder mange dele, men ved at sortere dem, kommer du lettere i gang med opstillingen af hytten.

Til dette formål kan du bruge **figur 1 og 2**, som viser alle de dele, der hører til de fire vægge, og samtidig giver en oversigt over hele opbygningen.

Vha. illustrationerne kan du nemt kontrollere og sortere delene iht. materialetlisten, hvor alle de forskellige dele og deres dimensioner er opgivet.

BEMÆRK! Afstem pakkens indhold med materialetlisten, og kontakt straks din forhandler, hvis noget mangler eller ikke er funktionsdygtigt.

3. Seinän pystytys, ovi ja ikkuna

Järjestele kaikki osat kokonaisten seinien mukaisesti noin 1-2 m etäisyydelle (työtila) perustuksen ympärille. **Piirustus 2.**

Ennen seinän pystyttämisen aloittamista laita aluspuut (7 kpl) perustukseen tasaetäisyydellä toisistaan.

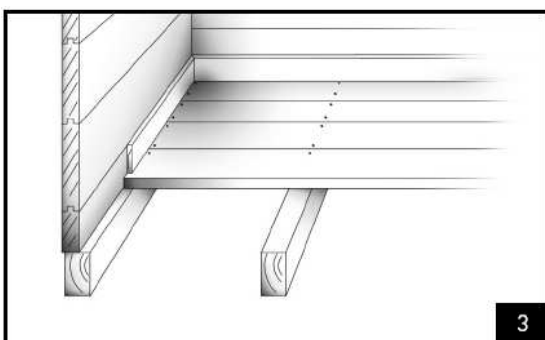
Aluspuut on Teknogrund® suojakäsittely, mutta varmuuden vuoksi voit asettaa esim. huopakaistan (ei sis. toimitukseen) aluspuiden ja perustuksen väliin kosteuden nousun estämiseksi. Aluspuut on suositeltavaa kiinnittää perustuksiin.

Seinien rakenteen saat selville **pii-rustuksesta 1. Liitä ensiksi alimmaisat seinähirret yhteen (2 kokonaista seinähirttä A1 ja B1 etu- ja takaseinälle sekä 2 puolikashirttä C1 sivuseiniä varten).** Ota huomioon, että etuseinän hirsit A1 on lovettu ovea varten.

Tässä, niin kuin koko pystyttämisen aikana on kumivasaran käyttö suositeltavaa. **Älä kuitenkaan koskaan lyö suoraan pontille.** Vahinkojen estämiseksi olemme pakanneet mukaan puupalikan ('X':llä merkitty). Aseta se ponttiin, jolloin se toimii iskusuojana. Myös kulmien yli menevät hirrenpäät vaativat erittäin huolellisen työskentelyn jotteivät ne rikkoudu.

Tämä kehikko esittää sinulle mökin kokoa ja sen avulla voit helposti järjestellä aluspuut tasaisin välein toisiinsa nähden - **huolehdi seinien suorakulmaisuudesta!**

Kun alimmainen hirsikehä on koossa, tarkista kehikon suorakulmaisuus ristimitalla ja kiinnitä sitten alahirret perustuspuihin ruuveilla (ei sis. toimitukseen) **kuvan 4** mukaisesti tai nauloilla (100 mm, sis. toimitukseen) joko salvoksesta tai hirren sivusta. Muista esiporata.



Montering av väggen, dörr och fönster

Ordna alla komponenterna enligt hela väggar på 1-2 m avstånd (arbetsutrymme) runt grunden. **Schema 2.**

Lägg grundbalkarna (7 st.) på grunden med jämna mellanrum från varandra.

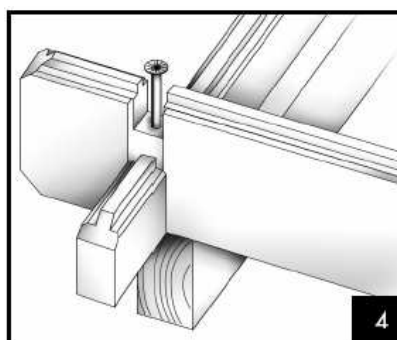
Grundbalkarna är Teknogrund® skyddsbehandlade, men för säkerhetens skull kan Du lägga t.ex. en remsa av filt (ingår inte i leveransen) mellan grundbalkarna och grunden för att hindra fukten att stiga uppåt. Det är rekommenderat att fästa grundbalkarna vid grunden.

Väggkonstruktionen framgår av **schema 1. Fäst först ihop de nedersta väggstockarna (2 hela väggstockar A1 och B1 på fram- och bakväggen samt 2 halvstockar C1 för sidoväggarna).** Man bör ta hänsyn till att framväggens stock A1 är uppskuren för dörröppningen.

Vi rekommenderar att här liksom även under hela monteringen använda en gummihammare. **Trots det slå ändå aldrig direkt på sponten.** För att undvika skador har vi packat med en tråkloss (markerad med 'X'). Lägg tråklossen på sponten så fungerar den som ett slagskydd. Man bör även arbeta mycket försiktigt med de stockändar som överskrider hörnen för att inte söndra dessa.

Denna stomme visar stugans storlek och med hjälp av den kan du lätt ordna underlagsträden med jämna mellanrum i förhållande till varandra **se till att väggarna står i rät vinkel!**

Då den understa stockramen har monterats, kontrollera stommens rätvinklighet med kormått och fäst sedan de nedersta understockarna vid grundbalkarna med skruv (inte inkl.) enligt **figur 4** eller med spik (100 mm, finns i paketet). Glöm inte att förborra.



Opstilling af vægge, dør og vindue

Sortér alle delene efter hvilken væg, de hører til, og læg dem i en afstand af 1 - 2 m omkring fundamentet som vist i **figur 2**, så der er plads til at arbejde på.

Inden du begynder at montere væggene, skal du lægge de 7 imprægnerede fundamentbjælker jævnt fordelt oven på fundamentet.

Bjælkerne er imprægneret, men vi anbefaler for en sikkerheds skyld, at du lægger en fugtspærre f.eks. en bane asfaltpap (ikke inkluderet i leverancen) mellem fundamentbjælkerne og fundamentet, så der ikke kan trænge fugt op nedefra. Vi anbefaler desuden, at du fastgør fundamentbjælkerne til fundamentet.

Figur 1 viser, hvordan væggene skal monteres. Først samles de underste vægbrædder (2 hele vægbrædder A1 og B1 til facade- og bagvæg samt 2 halve brædder C1 til sidevægge). Bemærk, at brættet til facadevæggen A1 har en udskæring til montering af døren.

Vi anbefaler, at du anvender en gummihammer under hele opstillingen. Slå ikke direkte på not og fjeder med gummihammeren, da det kan forårsage skader. Der er vedlagt en trækloids (mærket med "X"), som du bør lægge på not eller fjeder for at beskytte mod slagene. Vær desuden forsigtig med ikke at ødelægge bræddeenderne, som rager ud over hjørnerne.

Nu har du et "skelet", som angiver husets størrelse, og herefter kan du nemt lægge fundamentbjælkerne med jævne mellemrum, men kontroller forinden, at væggene er i vinkel!

Når de nederste bjælke er samlet, kontroller at karkassen er retvinklet. Vi anbefaler, at du skruer (husk af forbore!) de nederste vægbrædder fast til fundamentet med 100 mm skruer (ikke inkluderet) som vist i **figur 4**. Du kan imidlertid også fastgøre de nederste vægbrædder til fundamentet ved fra ydersiden at sømme 100 mm søm (inkluderet) skråt ned gennem vægbrættet i fundamentbjælken. Søm så tæt på hjørnesamlingen som muligt uden at beskadige denne.

Ja lisäksi:

Sivuseinien pitäisi olla 3-5 mm ulkonevasti aluspuiden yli:

Tämän ansiosta sadevesi ei kostuta aluspuun ja seinähirren väliä. Lisäksi laitimmaisat aluspuut toimivat lattia-lautojen reunatukena. **Piirustus 3.**

Nyt rakennat seinät piirustuksen 1 mukaisesti kerros kerrokselta 3. tai 4. sivuseinäkerrokseen saakka.

Karmi pudotetaan ylhäältä päin suoraan sille varattuun tilaan (saranat tulevat ulkopuolelle). Oven karmissa on riittävä toleranssi, että hirsi mahtuu karmin väliin. Jos karmi ei mene helposti paikalleen, tarkista ovatko hirret ja karmin listat suorassa. Älä käytä liikaa voimaa, ettet riko karmia. Karmin kynnyksen täytyy asettua kunnolla ovenalushirren päälle. Nosta ovet saranoilleen, asenna ovenkahvat paikalleen ja tarkista, että ovet toimivat. Huomaa, että mökin vaakasuruus on ehdottoman tärkeää ovien toimivuuden kannalta. Voit tarvittaessa säätää ovia pyörittämällä saranoita joko sisään tai ulospäin.

Rakenna seinät 5. etuseinähirteen saakka.

Jatka rakentamista lyhyempien hirsien A3 / A4 kanssa. Jo kahden hirren jälkeen työnnä valmiiksi karmin asennettu ikkuna paikoilleen. **Huom!** Ole tarkkana, että asennat ikkunan oikein päin eli saranat ylöspäin. Huomaa myös, että ikkuna voi pudota saranoiltaan, jos sitä avataan liikaa. **Ikkunaa ja ovea ei kiinnitetä seinähirsiiin.**

Huomioi, että ylimmät sivuseinähirret (C3 - C5) pitenevät. Tämän takia sivuseinien pystyttämisesä on huomioitava erityises-ti **piirustus 1!**

Etuseinän pystytys päätetään valmiiksi kootulla päätykolmiolla A6. Takaseinän päätykolmio B2 asennetaan viimeisenä. Käsittele päätykolmioita varovasti, etteivät niiden päät lohkeile.

Huomaat asennuksen yhteydessä varmasti, että seinät pyrkivät ikään kuin erilleen. Tämä johtuu rakenteesta eikä ole haitallista, koska rakenne saavuttaa loppustabiilitensä, kun päätykolmiot ja kurki- ja vierrepuut on asennettu ja katon pinta on suljettu.

Och dessutom: **Sidoväggarna bör skjuta ut 3-5 mm över grundbalkarna:** Tack vare detta fuktar inte regnvattnet springan mellan grundbalken och väggstocken. Därtill fungerar de yttersta grundbalkarna som kantstöd för golvbrädorna. **Schema 3.**

Nu kan Du montera väggarna enligt schema 1 varv för varv ända till 3:e eller 4:e sidoväggsvärvet.

Börja på dubbeldörrens montering med att uppsamla karmen på en stabil underslag. Ansluta sidokarmens inskränningar till överkarmens och nedre karmens inskränningar och ansluta delarna till varandra med skruvar (först borra hål för skruvar). Granska karmens rätvinklighet.

Montera karmen uppifrån på plats (gångjärnen kommer till utsidan). Behandla karmen försiktigt. I dörrens karm finns det tillräckligt tolerans, för att väggtimret rymms i karmen. Om karmen inte går lätt på plats, granska att timren är raka. Använd inte för mycket kraft, för att inte skada karmen. Karmens tröskeln måste fatta stånd ordentligt på timret under dörren. Montera dörrarna och kontrollera efter monteringen av dörrhandtaget att dörrarna fungerar. Observera: för att dörrarna skulle fungera ordentligt, måste stugan vara absolut vågrätt. Du kan justera dörrarna vid behov med att vrida gångjärnen inåt eller utåt.

Montera väggarna ända till 5:e framväggsstocken.

Fortsätt byggandet med de kortare stockarna A3 / A4. Passa in fönstret som är färdigmonterat i sin karm på plats redan efter två stockar. **Obs!** Var säker att montera fönstret med gångjärnen uppåt. Minns också att fönstret kan falla av gångjärnen om det öppnas för mycket. **Fönstret och dörren fästs inte vid väggstockarna.**

Ta hänsyn till att de översta sidoväggsstockarna (C3 - C5) blir längre. På grund av detta bör man speciellt beakta **schema 1** vid monteringen av sidoväggarna.

Framväggen tillsluts i den färdigmonterade gaveltriangeln A6. Montera sist bakväggens gaveltriangel B2. Var försiktig för att gaveltriangeln ändrar inte skall spricka sönder.

Bemærk desuden, at sidevæggene skal rage 3-5 mm udenfor fundamentbjælkerne. Dette giver en drypkant og beskytter fundamentbjælker og vægbrædder mod fugt. Sørg desuden for, at der på indersiden af de yderste fundamentbjælker er en kant, som er tilstrækkelig bred til at gulvbrædderne kan fastgøres hertil. Se **figur 3.**

Monter vægbrædderne lag for lag til en højde af 3 - 4 lag vægbrædder som vist i **figur 1.**

Begynd monteringen af dobbeltdøren med at samle karmen på et jævnt underlag. Føj sidekarmenes udskæringer sammen med udskæringerne i over- og underkarmene og skru karmen sammen (husk at for-bore!). Kontrollér herefter at dørkarmen er i vinkel!

Monter nu dørkarmen i vægudskæringen - med hængslerne på udvendig side. Dette gøres ved oppefra at sænke dørkarmen forsigtig ned i udskæringen i væggen. Brug ikke magt, dørkarmen skal glide let på plads. Kan den ikke dét, skal du sikre dig, at vægbrædderne er monteret korrekt så væggen er lige og dørudskæringen er i vinkel. Dørtrinnet i dørkarmen skal ligge helt tæt mod underlaget. Monter herefter dørene og dørhåndtagene, og kontrollér at dørene kan åbnes og lukkes uden besvær. Det er i den forbindelse meget vigtigt, at hytten er placeret helt vandret. Dørene kan evt. justeres ved at bøje hængslerne udad eller indad.

Fortsæt med at montere væggene indtil det 5. bræt i facadevæggen.

Nu bygger du videre med de kortere brædder A3 / A4. Allerede efter 2 lag af de korte brædder skubbes vinduet, der fra fabrikken er færdigmonteret i vindueskarmen, på plads. **NB!** Kontrollér at vinduet er vendt rigtigt! Husk også at vinduet kan falde af hængslerne, hvis det åbnes for meget. **Fastgør ikke vindues- og dørkarne i vægbrædderne.**

Bemærk, at de øverste sidevægsbrædder (C3 - C5) gradvis tiltager i længde. Følg nøje **figur 1**, når du skal montere sidevæg-gene!

Facadevæggen afsluttes med den færdigmonterede gavlen A6. Til sidst monteres gavlen B2 forsigtigt for at undgå, at gavlen ender bliver ødelagt.

Huomasit varmasti, että oven ja ikkunan yläpuolelle on jäänyt rako.

Tämä rako on hirsimökin rakenteelle erittäin tärkeä mökkisi seinät elävät ylös ja alas 3- 4 cm vuodenaikojen ja sään vaikutuksesta. Kostealla säällä puu turpoaa (seinä nousee) ja kuivalla säällä kutistuu (seinä laskee) Tämän vuoksi tarvitaan edellä mainittua rakoja liikkumavaraksi. Tämä rako peitetään sisältä ja ulkoa peitelistoilla, jotka kiinnitetään oven ja ikkunan karmeihin (ei hirsisiin). Tällä tavalla ei estetä mökin elämistä. Samasta syystä sinun on mahdollisten hyllyjen asentamisessa huomioitava, että niiden kannattimia ei ruuvata kuin kolmeen alimpaan hirteen. Mikäli joudut kiinnittämään hyllyn ylempää, käytä L-rautoja, joissa on liukumavara.

Du kommer säkert under monteringen att märka att väggarna har en tendens att komma isär. Detta beror på konstruktionen och är inte skadligt eftersom konstruktionen når sin slutstabilitet då gavlarna samt åsträdet och takbalkarna är monterade och takytan är sluten.

Du märkte säkert att de finns en springa ovanför dörren och fönstret.

Denna springa är mycket viktig för stugans konstruktion - väggarna på Din stuga lever uppåt och nedåt 3-4 cm till följd av årstid och väder. Träet utvidgas (väggen stiger) vid fuktigt väder och krymper (väggen sjunker) vid torrt väder. På grund av detta behövs den ovannämnda springan som spelrum. Denna springa täcks på insidan och på utsidan med täcklister som fästs vid dörren och fönstret (inte vid stockarna). På detta sätt förhindrar man inte stugan att leva. Av samma orsak bör Du vid eventuell montering av hyllor ta hänsyn till att skriva deras konsoler bara på de tre understa stockarna. Ifall Du behöver fästa hyllan högre upp, använd då L-järn med glidreserv.

Du vil kunne se, at væggene under opstillingen synes at "hælde udad" øverst oppe. Dette skyldes konstruktionen og er ganske ufarligt, eftersom konstruktionen først opnår sin endelige stabilitet, når gavlene, tagåsen, tagbjælkerne og taget er blevet monteret.

Du vil desuden opdage, at der opstår en **sprække over døren og vinduet. Denne sprække er meget vigtig for bjælkekonstruktionen.** Hytten "sætter sig" altid op til 3 - 4 cm som følge af de vekslende årstider og varierende vejrforhold. I fugtigt vejr udvider træet sig (væggen hæver sig) og i tørt vejr trækker det sig sammen (væggen synker). Derfor er der behov for disse sprækker som "spillerum". Sprækkerne dækkes til sidst på indersiden og ydersiden vha. de vedlagte dæklister, der fastgøres til dørkarmen og vindueskarmen (ikke til vægbrædderne!), for at de ikke skal forhindre træet i at bevæge sig. Af samme årsag skal du ved eventuel montering af hylder kun skrue hyldeknægte fast i de nederste tre lag vægbrædder, Hvis du ønsker at montere hylder længere oppe, bør du bruge hyldeknægte med aflange skruehuller, som giver god mulighed for bevægelse.

4. Tärkeää!

Muutama sana puusta sekä oven paikalleen asentamisesta.

Kuten edellä on jo sanottu, huolellisesta valmistuksesta huolimatta luonnonmateriaalista puusta ei ole teknisesti mahdollista tuottaa 100%:sti "kuollutta" materiaalia: Vuoden aikana jatkuvasti vaihteleva lämpötila ja kosteus, yhdessä sateen, tuulen ja auringon kanssa, saa puun aina "elämään", mikä on luonnollista puusolujen turpoamista ja kuivumista. **Näin ollen hirret voivat kiertyä jonkin verran, mutta se ei kuitenkaan vaikuta niiden rakenteen kestävyys ja toimintaan. On erittäin tärkeää, että avattuasi mökkipaketin pidät kaikki puuosat hyvin suojattuna niin maakosteudelta kuin mahdolliselta sateelta. Näin kaikki osat pysyvät mahdollisimman suorina siihen asti kunnes mökkisi on valmis.**

Viktigt!

Några ord om träet och hur dörren monteras på plats.

Såsom redan ovan konstaterades är det trots omsorgsfull tillverkning inte tekniskt möjligt att tillverka 100 procentigt "dött" material av trädet: Ständigt varierande temperatur och fukt under året tillsammans med regn, vind och sol får alltid träet att "leva", vilket är normal utvidgning och krympning av träcellerna. **Således kan stockarna vridas en aning men det påverkar ändå inte hållbarheten och funktionen . Det är mycket viktigt att efter öppningen av stugpaketet hålla samtliga träkomponenterna skyddade såväl mot jordfuktighet som mot eventuellt regn. Så hålls alla komponenter så raka som möjligt tills Din stuga är färdig.**

Vigtigt!

Endnu nogle ord om træet og tilpasningen af døren.

Som sagt er det ikke teknisk muligt at fremstille et 100 % "dødt" materiale af naturmaterialet træ; ikke engang ved den mest omhyggelige bearbejdning.

Temperatur og luftfugtighed veksler med årstiderne. Desuden udsættes træet for regn, vind og sol. Træet vil derfor hele tiden "arbejde" en smule, dvs. at træcellerne skiftevis udvider sig og tørrer ind.

Dette kan føre til, at brædderne vrider sig lidt, hvilket ikke påvirker konstruktionens stabilitet og funktion. Det er meget vigtigt, at du, efter at have pakket alle delene til hytten ud, beskytter alle trædelene omhyggeligt både mod fugt, der kommer fra jorden, og mod eventuel regn. Derved forbliver alle delene så lige som muligt, indtil din hytte er færdigbygget.

Myös täyspuusta valmistetun oven kevyttä ja vaihtelevaa vääntymistä ei voida kokonaan estää. Turpoaminen ja kuivuminen aiheuttaa myös aikaisemmin mainitun seinien ”elämisen”. Tämän takia valmiiksi karmiinsa asennettu ovi ja ikkuna asennetaan irtonaisena seiiniin ainoastaan tällä tavalla puu pystyy ”elämään” aiheuttamatta vahinkoa rakenteille.

Useasti tämä seikka tasaantuu yhden kesä/talvikauden jälkeen niin, että karmit

voit tarvittaessa kahdesta tai kolmesta kohdasta kiinnittää ruuvilla alimmaisiin seinähirsiin. On kuitenkin välttämätöntä, että **alkuvaiheessa ja äärimmäisissä säänvaihteluissa tarkistat säännöllisesti asian ja tarvittaessa säädät oven ja ikkunan toiminnan.**

Tämän pitäisi tapahtua kevyillä kumivasaran lyönneillä karmiin (käytä suojapalikkaa) tai ruuvaamalla sarana-pohjaa sisään tai ulos.

Det går inte heller att helt hindra en lätt och varierande vridning av en dörrhalva som är tillverkad av helträ. Utvidgningen och torkningen orsakar även det ovannämnda ”levandet” av väggarna. På grund av detta monteras dörren och fönstret (som är färdigmonterade i sina karmar) löst i väggarna endast på detta sätt kan träet ”leva” utan att skada konstruktionerna.

Oftast utjämnas detta fenomen efter en sommar/vintersäsong så att karmarna vid behov kan fästas vid de understa

väggstockarna på två eller tre ställen. Det är ändå nödvändigt att **i början och vid stora växlingar i väderleken kontrollera funktionen regelbundet och vid behov justera dörren och fönstret.**

Detta borde ske så att du slår lätt med gummihammaren på karmen (använd skyddsblocket) eller att du skruvar gångjärnsbotten inåt eller utåt.

Det kan dog ikke undgås, at døren, der er fremstillet af massivt træ, vrider sig en smule den i ene eller anden retning. Træcellernes udvidelse og indtørring er også skyld i, at væggene ”sætter sig” som beskrevet ovenfor. Dette er årsagen til, at døren og vinduet, der leveres færdigmonterede i karm, placeres løse i væggen. Kun på denne måde kan træet ”arbejde” uden at forårsage skade på konstruktionen.

Som oftest vil træet have ”sat sig” efter en sommer- og vintersæson, hvorefter det er muligt at skrue karmene fast i de nederste vægbrædder på to eller tre steder, hvis dette ønskes. Det vil dog altid, især i begyndelsen og under ekstreme vejrforhold, være nødvendigt at kontrollere, at døren og vinduerne kan åbnes uden besvær, og om nødvendigt justere dem.

Dette gøres, ved at man retter karmene ind ved at slå let på dem med gummihammeren (glem ikke at lægge en trækloks imellem) eller ved at stramme eller løsne hængslerne.

5.

Lattia

Golvet

Gulv

Lattialaudat on valmiiksi höylätty profiiliin, ja niissä on uros- ja naaraspon-ti. Lisäksi laudan alapuolella on viisteet ja kaksi uraa.

Ota huomioon tässä samoin kuin kattolautoissa, että niiden takasivuilla on tuotannollisista syistä sallittuja höyläysvirheitä sekä vajaasärmää. Nämä eivät kuitenkaan anna aiheutta reklamaatioon.

Aloita lattian asennus etuseinästä ensimmäisen laudan naaraspon-tti seinään päin ja viisteet/urat alaspäin. Tarkista, että laidoissa olevat aluspuut tulevat seinän sisäpuolelle 3-4 mm riittävän tuen saavuttamiseksi. **Piirustus 3.**

Puun luonnollisesta elämisestä johtuen 100 %:sta yhteensopivuutta ei voida taata. **Lisäksi huomioi, että lattialautoja ei kiinnitetä liian tiukkaan toisiinsa.** Tämän saavutat, kun jaat viimeiset 8-10 lautaa tasaisin välein, jolloin puu voi 'elää' kosteissa oloissa ja pinta sulkeutuu tasaisesti. Näin toimien ei ole vaaraa kuten liian tiukassa kiinnityksessä, jolloin lattia alkaa kupruilla.

Kun laudat on jaettu tasaisesti lattian alalle, naulataan tai ruuvataan ne hyvin aluspuihin. Naulaa jalkalistat kiinni.

Huom! Ennen kuin peität lattiapinnan, merkitse alimpaan hirteen aluspuiden keskipisteet molemmista päistä. Tämä helpottaa naulauslinjan löytymisessä.

Golvplankorna är färdigt profilhyvlade och de har spont och not. Därtill finns det avfasningar och två spår på plankans baksida.

Man skall observera här liksom med takpanelerna att på baksidan av dessa förekommer det av produktionsorsaker tillåtna fel och vankant. Dessa ger ändå inte upphov till reklamationer.

Inled monteringen av golvet i framväg-gen. Lägg det första brädets not mot väggen och avfasningar/spår nedåt. Kontrollera att underlagsträden i brädorna kommer 3-4 mm till väggens insida för att åstadkomma ett tillräckligt stöd. **Schema 3.**

På grund av träets naturliga levande kan man inte garantera en 100-procentig anpassning. **Observera dessutom att golvbrädorna inte får fästas för trångt bredvid varandra.** Detta uppnås genom att dela de sista 8-10 brädorna med jämna mellanrum, då trädet kan "leva" och ytan sluts jämnt. I detta fall finns det ingen fara för att golvet börjar buckla sig i motsats till en för tät montering, då golvet börjar buckla sig.

Då brädorna är uppdelade jämnt på golvet skall de spikas eller skruvas väl fast i grundbalkarna. Spika fast fotlisterna.

Obs! Innan du täcker golvytan, markera grundbalkarnas mittpunkter från bägge sidor i den understa stocken. Detta gör det lättare att hitta spikningslinjen.

Gulvbrædderne er profilhøvlede og er forsynet med not og fjeder. Desuden har brædderne to spor på undersiden.

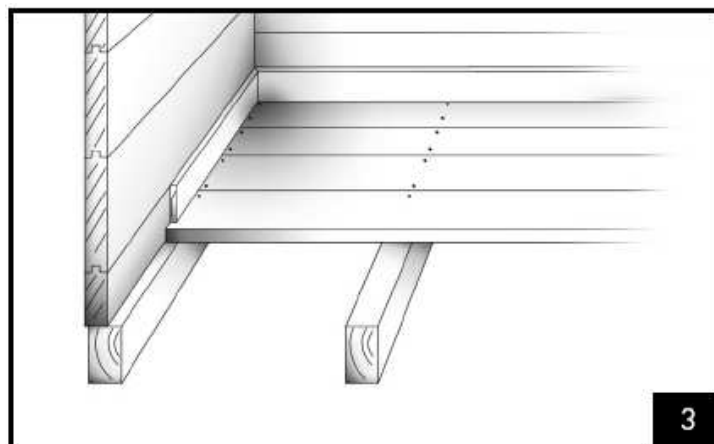
Bemærk, at såvel gulv- som loftsbrædder af produktionstekniske årsager kan have høvlefejl og ujævne kanter på bagsiden, hvilket ikke kan give anledning til reklamation.

Begynd at lægge gulvet ved facadevæg-gen. Noten på det første bræt skal vende mod væggen og de to spor nedad. Kontrollér, at de yderste fundamentbjælker rager 3-4 mm indenfor væggene, så gulvbrædderne kan skrues fast i fundam-entbjælkerne. Se **figur 3.**

Også her gælder det, at man ikke kan lave en 100 % tilpasning, eftersom træet "arbejder". **Derfor skal du passe på ikke at montere brædderne for stramt til hinanden.** Dette opnår du ved at lægge de sidste 8 - 10 brædder med jævne mellem-rum, så træet kan "arbejde" i fugtigt vejr og gulvfladen lukke sig jævnt. Ved denne fremgangsmåde opstår der ikke fare for, at gulvet hæver sig, fordi det er lagt for stramt.

Når gulvbrædderne er blevet fordelt jævnt over gulvfladen, sømmes eller skrues de omhyggeligt fast i fundamentbjælkerne, og fodlisterne fastgøres ved kanterne.

Bemærk! Inden du monterer gulv-brædderne, er det en god idé at markere fundamentbjælkernes midte på de nederste brædder i facade- og bagvæggen. Så kan du nemmere finde den linie, hvor gulvbrædderne skal sømmes fast.

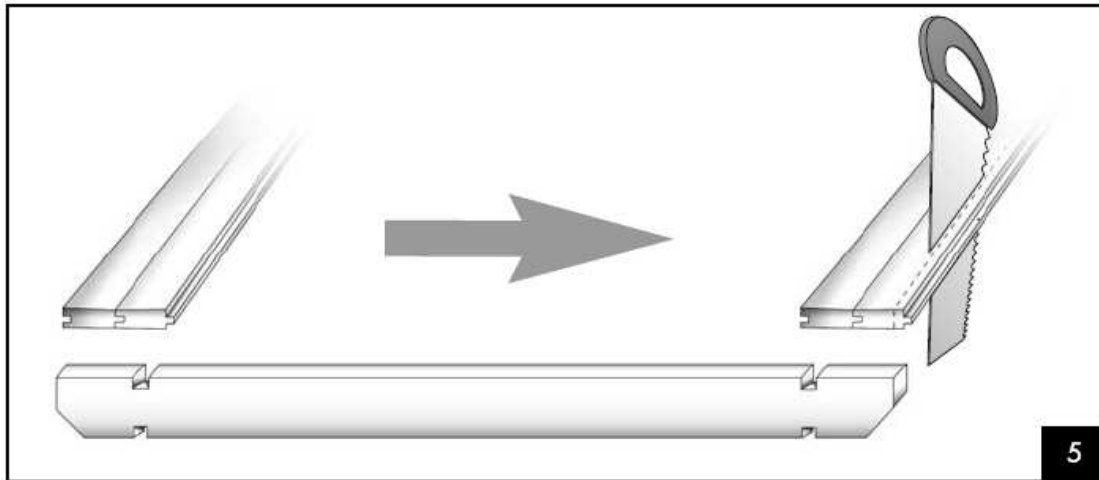


6.

Katto

Taket

Tag



Asenna ensin kurkihirsi päätykolmion harjan loveen ja jatka sitten kahdella vierrepuulla.

Tarkista vielä kerran koko rakennelman suorakulmaisuus, oven toimivuus sekä päätykolmion suorasuuntaisuus etu-seinään nähden - jos nämä ovat kunnossa, voit aloittaa katon tekemisen.

Kattolaudassa on etupuolella kevyesti pyöristetyt reunat ja takapuolella viisteet ja yksi ura. Kattolaudat asennetaan pyöristetty puoli alaspäin ja viisteet/ura ylöspäin. Näissäkin esiintyy tuotantoteknisistä syistä höylänjalkia, vajaasärmäisyttä jne. sekä urissa että pontissa, mutta tämä ei anna aiheutta reklamaatioon.

Aloita 2 softline-höyläprofiililaudalla, viisteet ulospäin kuvan 5 mukaisesti.

Huom. seuraa katon räystästä, että se pysyy suorassa linjassa ja myös harjahirren keskilinjaa, ettei se ylyty.

Edelleen puun kosteuselämisen vuoksi on hyvä jättää **1-1,5 mm:n rako lautojen välille.**

Kaikki kattolaudat naulataan hyvin ja tiukasti seiniin sekä kurki- ja vierrepuihin. Viimeinen kattolauta sahataan tarpeen mukaan kapeammaksi.

Kattopinnan hyvä ja vankka kiinnitys on tärkeää talon kokonaisvakauden kannalta.

Työskentele turvallisesti! - katon päälle ei saa astua!

Kiinnitä seuraavaksi räystäslautat C6 tasaisesti katonpinnan kanssa, **piirustus 6.**

Tärkeää! Kattolaudat on peitettävä välittömästi naulaamisen jälkeen.

Montera först åsträdet i slitsen i gavelns ås och fortsatt sedan med de två takbalkarna.

Kontrollera ännu en gång hela konstruktionens rätvinklighet, dörrens funktion samt gavelns inriktning gentemot framväggen - då dessa är i ordning, kan du börja montera taket.

Takbrädorna har rundade kanter på framsidan och avfasningar och ett spår på baksidan. Brädorna fästs den rundade sidan neråt och avfasningarna/spåret uppåt. Även i dessa förekommer hyvelspår, vankant o.s.v. både i spår och spont till följd av produktionstekniska orsaker, men detta ger inget upphov till reklamation.

Inled med 2 softline-hyvelprofilbräder avfasningen utåt enligt bild 5.

Obs. följ med att takets takband hålls i rät linje samt att åsträdets mittlinje inte överskrider.

På grund av att virket lever med fuktigheten är det bra att lämna **en springa på 1-1,5 mm mellan brädorna.**

Samtliga takpaneler spikas väl och hårt fast vid väggarna samt i åsträdet och takbalkarna. Det sista takbrädet sågas smalare efter behov.

En stadig och väl gjord fästning av taket är viktig för hela husets stabilitet.

Arbeta försiktigt! Stig inte på taket!

Fäst darnäst dropprännbrädorna C6 jämt med takytan, **schema 6.**

Viktigt! Takbrädorna skall täckas omedelbart efter spikning.

Begynd med at montere tagåsen i udskæringen i gavlenes kip. Derefter monterer du de to tagbjælker i de øvrige udskæringer.

Kontrollér endnu en gang, at hele konstruktionen er retvinklet, samt at døren kan åbnes og lukkes, som den skal. Kontrollér også, at gavlen flugter med facadevæggen. Hvis alt er i orden, kan du begynde at montere tagbrædderne..

Hertil anvendes de softline-profilerede tagbrædder, som har ét spor på bagsiden. Tagbrædderne monteres med den afrundede profil indad og siden med et spor udad. Som tidligere nævnt kan der af produktionstekniske årsager forekomme høvlefejl, ujævne kanter mv. både på not og fjeder, hvilket ikke kan give anledning til reklamation.

Begynd med at lægge to profilbrædder, med not-siden udad som vist i **figur 5.**

Bemærk! Sørg for, at tagskægget kommer til at danne en jævn linje, og at tagåsens midtlinie ikke overskrides.

NB! Da træet, som tidligere nævnt "arbejder", anbefaler vi, at du monterer tagbrædderne med **et spillerum på 1-1,5 mm mellem brædderne.**

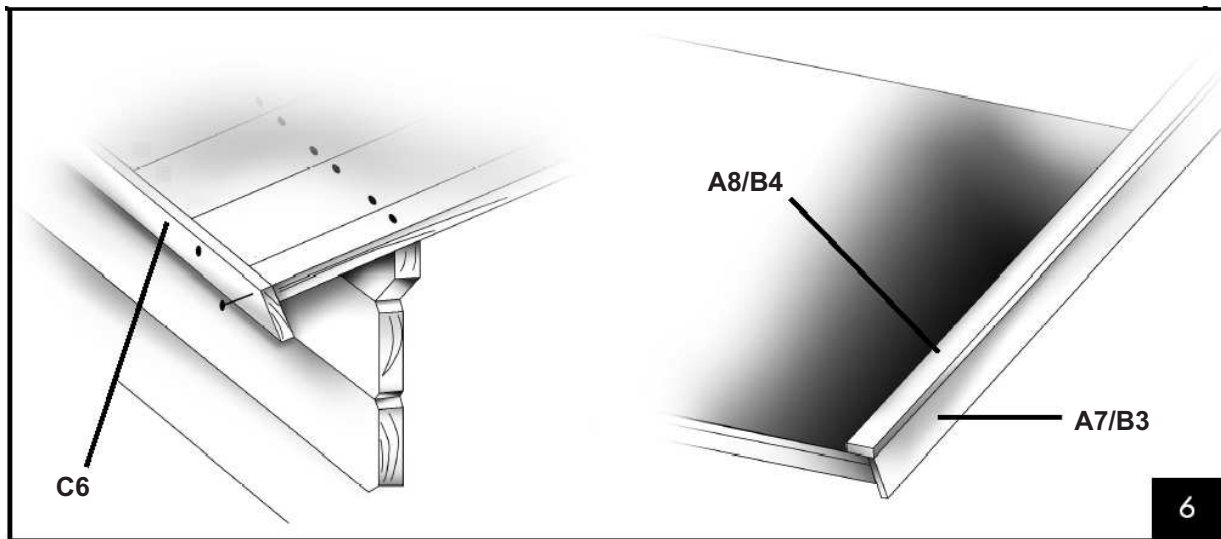
Søm alle tagbrædderne godt fast i væggene, tagåsen og tagbjælkerne. Sø om nødvendigt det sidste bræt smallere.

Det er vigtigt for husets totale stabilitet, at taget er fastgjort ordentligt!

Husk sikkerhed på arbejdet! - Man må ikke gå på taget!

Fastgør derefter sternbrædder C6 langs med tagkanten. Se **figur 6.**

Vigtigt! Efter at have fastgjort tagbrædderne, skal disse omgående afdækkes.



Nyt voit aloittaa kattahuovan asennuksen. Leikkaa huovat kattopituuden mukaan suorakulmaisesti ja kiinnitä ensimmäinen huopa huolellisesti.

Seuraavat huovat naulataan edelliseen huopakaistaan limitettynä. Tämän jälkeen kiinnitetään päätylaudat A7/B3.

Lopuksi kiinnitetään huopakaistojen päät tuulilautojen A8/B4 avulla (kuva 6a).

Paketissa oleva huopa on ns. aluhuopa ja sen tarkoitus on antaa ensisuoja. Lopulliseksi kattomateriaaliksi voit hankkia haluamasi tyypisen ja värisen kattomateriaalin.

Nu kan du inleda monteringen av takfilten. Klipp filtarna enligt takets längd vinkelrätt och fäst den första filten noggrant.

Följande takfilar spikas fast vid föregående filträmsa så att de överlappar varandra. Därefter fästs gavelbrädorna A7/B3.

Till sist fäster du filtrensändarna med hjälp av vindskivorna A8/B4 (bild 6a).

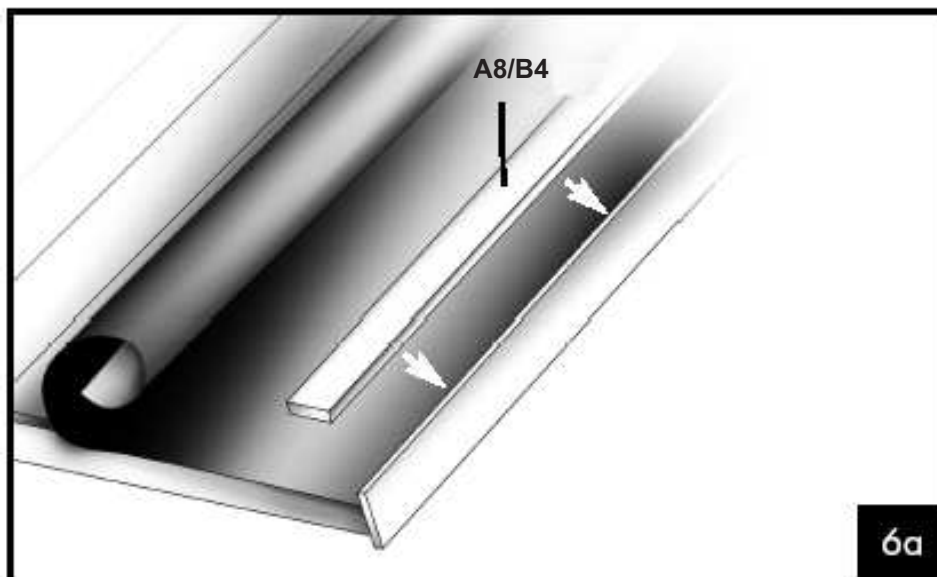
Filtren som levereras med paketet är en s.k. underfilt, vars uppgift är att ge det första skyddet. Som slutligt takmaterial kan Du välja takmaterial av önskad typ och färg.

Begynd derefter at lægge tagpappet. Skær tagpapbanerne til i ret vinkel, så de passer til tagets længde, og fastgør den første bane omhyggeligt.

De følgende baner sømmes med ca. 10 centimeters overlæg fast parallelt med den foregående. Derefter fastgøres vindskerterne A7/B3.

Til sidst fastgøres enderne på tagpapbanerne med listerne A8/B4 som vist i figur 6a.

Tagpappet, der følger med leverancen, er såkaldt underlagspap, der er beregnet til at give midlertidig beskyttelse. Du bør derfor hurtigst muligt montere en endelig tagbeklædning på din hytte. Vort faguddannede personale er gerne tilrådgighed med råd og vejledning om valg af tagbeklædning.



7. Myrskyvarmistus

Stormsäkring

Stormsikring

Mökkisi on erittäin vakaa- siitä huolimatta tuulenpuuskat ja kuormitukset vaikuttavat taloon erittäin voimakkaasti.

Tämän vuoksi on vankka ja luja yhteys perustuksen mökin katon välillä erittäin tärkeää.

Voidaksesi taata mökkisi myrskynkestävyyden on sinun kiinnitettävä myrskylistat yksi kuhunkin mökin sisänurkkaan, yläosa alimpaan päätykolmion ja alaosa alimpaan seinähiirteeseen. Myrskylistan toisessa päässä on jyrsketty ura. Kiinnitä tämä päätykolmion alimpaan hiirteen siten, että poraus tulee n. $\frac{1}{3}$ pitkän reiän yläosaan (katso kuva 7). Mukaan toimitetuilla lukituspulteilla lista asennetaan paikalleen (mutterit sisäpuolelle).

Ylimpiä muttereita ei saa kiristää yläpäässä liian tiukalle, jotta rakennelmalla on tilaa elää ylös ja alas listat kiinnitetään viimeisten lukituspulttien avulla lujasti seinien alaosiin (**piirustus 7, ei Bodo-malli!**).

Jotta mökin eläminen on mahdollista, asennetaan lukituspultti urajärsinnän ylimpään kolmannekseen.

Huolehdi, että myrskylistan yläpään ja katon väliin jää riittävästi tilaa, jotta hirsiseiniä laskeutuessa myrskylista ei osuisi kattoon.

Huom! Koville tuulille ja myrskyille alttiilla rakennuspaikoilla mökin kiinnittäminen perustuksiin ja katon kiinnittäminen mökkiin täytyy tehdä erityisen huolellisesti. Tämä saattaa vaatia erityiskiinnitystarvikkeita, jotka eivät sisälly toimitukseen.

Din stuga är mycket stabil - trots det kan **kastvindar och belastningar påverka huset mycket kraftigt.**

Därför är en stadig och fast förbindelse mellan grunden stugan och taket mycket viktig.

För att kunna garantera att stugan är stormfast bör du fästa stormlisterna en i stugans vardera innerhörn, den övre delen i den understa gavelstocken och den undre delen i den understa väggstocken. I andra ändan av stormlistan finns ett fräsat spår. Fäst detta vid den understa stocken i gaveln så att borringen kommer i övre delen av ett ca $\frac{1}{3}$ djupt hål (se bild 7). Listan monterar på plats med levererade låsningsbultar (muttrarna inåt).

De översta muttrarna i övre delen får inte spännas för fast för att konstruktionen skall ha utrymme att leva uppåt och nedåt med hjälp av de sista låsningsbultarna fästs listan fast vid väggarnas undre delar (**schema 7, inte Bodo-modell!**).

För att möjliggöra att stugan kan leva monterar en låsningsbult i den översta tredjedelen av spårfräsningen.

Se till, att det finns tillräckligt med rum mellan stormlistan och taket, så att stormlisterna inte rör vid taket när timmerväggarna sjunker.

Obs! Vid blåsiga och stormiga byggnadsplatser är det viktigt att man fäster stugan ordentligt till grunden och att man fäster taket ordentligt till stugan. Detta kan kräva extra utrustning som inte inkluderas i leveransen.

Din nye hytte er yderst stabilt, men til trods herfor kan vindstød og andre belastninger indvirke kraftigt på huset.

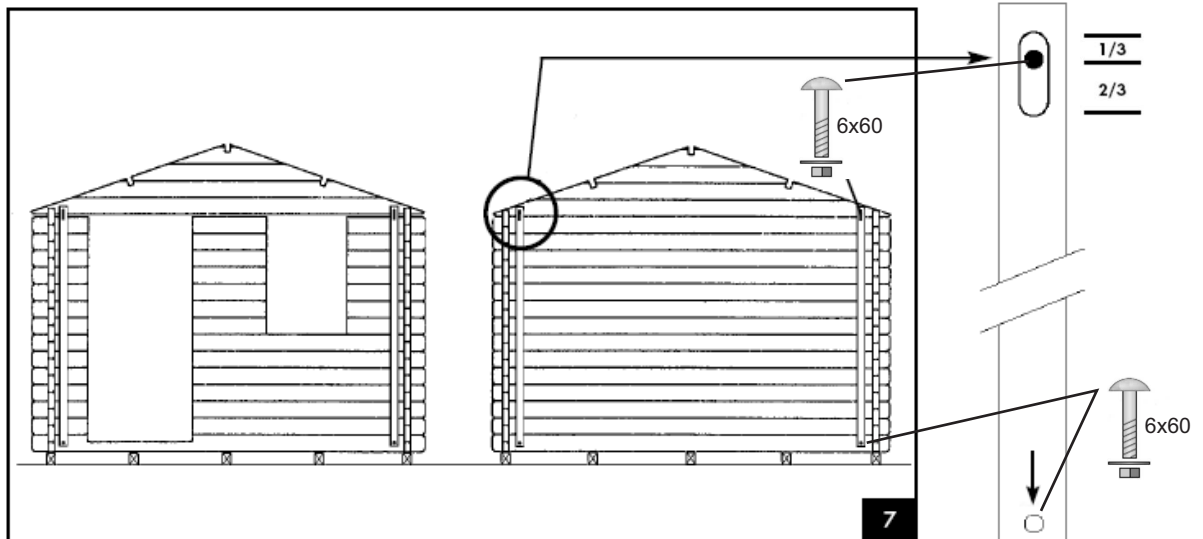
Derfor er det vigtigt at fastgøre fundament, hytte og tag fast og stabilt til hinanden.

For at beskytte din hytte mod storm skal du fastgøre vindafstivningslisterne - én i hvert inderhjørne af hytten; den øverste ende fastgøres til gavlen og den nederste ende til det nederste vægbræt. Når vindafstivningslisten fastgøres til gavlen bores et 6mm hul i den øvre trediedel af listens aflange hul ind i det bagvedliggende vægbræt. Se **figur 7**. Fastgør listen med de medfølgende bolte, så møtrikkerne vender indad.

For at konstruktionen kan "sætte sig", må **de øverste møtrikker ikke skrues for stramt til** - skru listerne godt fast forneden i væggene med de øvrige bolte. Se **figur 7 (ikke Bodo-modell!)**.

Sørg for, at der er tilstrækkelig afstand mellem vindafstivningslisterne og taget, så vindafstivningslisterne ikke rører ved taget, når bræddevæggene synker.

Bemærk! Hvis din hytte placeres et sted, som er særlig udsat for hård vind, bør du sikre hyttens fastgørelsen til fundamentet og tagets fastgørelse til hyttens vægge ekstra godt. Dette kan betyde, at der skal anvendes ekstra forankringsmaterialer, som ikke er inkluderet i leverancen.



8. Viimeistely

Kun olet asentanut ikkunan ja oven helat, kiinnitä vielä **peitelistat** elementtien karmeihin ikkunan ja oven yläpuolella olevien rakojen sulkemiseksi. **Kiinnitä ne ainoastaan karmeihin**, ei seinähirsiin antaaksesi rakennelmalle tilaa 'elää'.

Pidä aina huoli hyvästä tuuletuksesta ja nimenomaan lattiarakenteen suojauksesta kosteudelta ja lahoamiselta.

Ota huomioon, että ikkunaristikot on irroitettavissa ikkunoiden pesun helpottamiseksi. Niitä irroitettaessa ja kiinnitettäessä on oltava varovainen, koska ristikot on tarkasti sovitettu paikalleen.

9. Puunsuojaus ja hoito

Rakennuksen suoja- ja maalaus käsittely on tehtävä viipymättä kahteen kertaan heti rakennuksen pystytyksen jälkeen homehtumista ja sinistymistä ehkäisevällä pintakäsittelyaineella (kysy neuvoa käsittelyaineen myyjältä). Noudata kyseisen käsittelyaineen valmistajan ohjeita. Paras tulos saavutetaan kuivissa olosuhteissa lämpötilan ollessa yli +5 °C. Ovet ja ikkunat on käsiteltävä molemmin puolin. Rakennus tulee käsitellä myös sisältä homehtumista ja sinistymistä ehkäisevällä pintakäsittelyaineella, nurkat erityisen huolellisesti. Sekä ulko- että sisäpuolen käsittelyt tulee uusia säännöllisesti käsittelyaineen valmistajan ohjeiden mukaan. Eteläpuoleisen seinän pintakäsittelyn kuntoa kannattaa seurata tarkasti, sillä auringon UV-säteily vaikuttaa siihen voimakkaammin kuin muihin seiniin.

Suojakäsittelystä huolimatta saattaa kosteutta päästä tulemaan rakennuksen sisälle nurkista, oksankohdista, halkeamista ja osien liitoskohdista. Tarvittaessa estä tämä esimerkiksi silikonin avulla.

Ota huomioon, että kevythirsiseinässä olevista oksanlohkeamista suoja-aine saattaa päästä valumaan toiselle puolelle aiheuttaen valumajälkiä. Puun päätypintojen (hirsien ja räystäslautojen päät) kautta

Slutbearbetning

Efter monteringen av fönstret och dörrbeslagen fäst ännu **täcklisterna** vid elementkarmarna för att täcka springorna ovanom fönstret och dörren. **Fäst dessa enbart vid karmen**, inte vid väggstockarna för att konstruktionen skall ha utrymme att "leva".

Se till att det alltid finns en god ventilation och skydda speciellt golvkonstruktionen mot fukt och murkning.

Observera att fönstergallren kan lösgöras för att underlätta fönstertvätt. Vid lösgöring och fästning av dessa bör man vara försiktig då gallren är noggrant inpassade.

Träskydd och skötsel

Skyddsbehandling/målning av byggnaden måste utföras två gånger med skyddsmedel mot blånad och mögling (be skyddsmedelförsäljaren om råd) omedelbart efter att byggnaden uppförts. Följ instruktionerna från respektive tillverkare av skyddsmedel/färg. Kom ihåg att bästa resultatet erhålls om behandlingen utförs vid torr väderlek och om temperaturen är lägst +5° Celsius. Dörrar och fönster måste behandlas på båda sidor. Även byggnadens insida måste behandlas med skyddsmedel mot blånad och mögling, speciellt noggrant behandlas hörnen. Behandlingen både ute och inne måste upprepas regelbundet enligt instruktionerna från tillverkaren av skyddsmedlet ifråga. Solens ultraviolettstrålning påverkar främst den södra väggen och därför bör skyddsbehandlingen av den väggen övervakas speciellt noga.

Trots skyddsbehandlingen kan fukt tränga in i hörn, kvistar, sprickor eller fogar. Vid behov kan detta förhindras med till exempel silikon.

Observera att skyddsmedlet kan tränga genom kvistar eller sprickor i stockarna till andra sidan av väggen och fläcka stockarna. Vatten tränger lättast in i träet och konstruktionen genom ändträet på stockar och takfotsbrädor.

Afslutning

Når vindue og dør er blevet udstyret med beslag, fastgøres **dæklisterne** til elementernes karme for at dække sprækkerne over vindue og dør. **Husk at de skal fastgøres i karmene, ikke i vægbrædderne**, så konstruktionen kan "sætte sig".

Sørg for, at din hytte - og især gulvkonstruktionen er godt ventileret, for at beskytte det mod fugt og svamp.

Bemærk, at vinduessprosserne kan fjernes, hvilket letter f.eks. vinduespudsning. Vær forsigtig, når du fjerner sprosserne og sætter dem på igen, da de sidder ganske stramt.

Beskyttelse og vedligeholdelse af træværk

Hytten skal regelmæssigt overfladebehandles med et træbeskyttelsesmiddel, som beskytter mod skimmelsvamp og blå misfarvning. De første to behandlinger skal udføres så snart hytten er færdigmonteret. Døre og vinduer skal behandles på begge sider. Det bedste resultat opnåes ved at foretage behandlingen under tørre forhold og ved en minimumtemperatur på + 5 gr.C. Bemærk, at overfladebehandling af hytten ikke beskytter mod indtrængning af fugt i hjørner, ved knaster, sprækker og samlinger. Indersiden af hytten, specielt hjørnerne, skal derfor også behandles med et træbeskyttelsesmiddel, som beskytter mod skimmelsvamp og blå misfarvning, og også denne behandling skal foregå med regelmæssige mellemrum. Følg iøvrigt producenten af træbeskyttelsesmidlets anvisninger eller søg råd og vejledning i vor maleafdeling. Overfladebehandlingen af væggen mod syd skal nøje følges, for den påvirkes kraftigere af UV-strålingen end de andre vægge.

Uanset beskyttelse kan fugt trænge ind gennem bygningens hjørner, knaster, revner og samlinger. Dette kan hindres for eksempel med silikon, når det kræves.

Tag højde for, at beskyttelsesmidlet kan løbe gennem utætte knaster i letbjælkevægge til den anden side og danne løbespor. Vandet trænger nemmest ind gennem endefladerne (ender af bjælker og

9. Puunsuojaus ja hoito

vesi pääsee imeytymään puuhun ja rakenteeseen helpoimmin. Käsittele nämä kohdat sen vuoksi erityisen huolellisesti ja riittävän usein. Muutkin suurelle sään ja kulutuksen rasitukselle joutuvat puupinnat (räystäslaudat, tuulilaudat, terassin kaiteet ja istuinlaudat) tulee suojakäsittellä riittävän usein, tarvittaessa vuosittain.

Erityisen tärkeää on varmistaa, että ilmanvaihto on kunnossa ja että pohjan tuuletus toimii kunnolla. Suositeltavaa on asentaa tuuletusritilät (ei sisälly toimitukseen) päätykolmioiden yläosaan, jotta ylimääräinen kosteus pääsee rakennuksesta ulos.

Säännöllinen silmämääräinen tarkastus auttaa välttämään vahinkoja, ennen kuin ne syntyvät ... ja muista että hoitoon kuuluu mökin säätö tarpeen mukaan.

Toivotamme Teille onnellisia hetkiä uuden kevythirsimökin omistajana.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Träskydd och skötsel

Skyddsbehandla dessa ställen speciellt omsorgsfullt och tillräckligt ofta. Även andra trätor (gavel- och takfotsbrädor, verandans räcken och sittbrädor) som påverkas kraftigt av väder och förslitning måste skyddsbehandlas tillräckligt ofta, årligen vid behov.

Speciellt viktigt är det att se till att stugans och grundens ventilation fungerar väl. Vi rekommenderar att du installerar ventilationsgaller (ingår inte i leveransen) högst upp på gaveltriangelarna för att låta extra fukt komma ut från stugan.

En regelbunden kontroll hjälper till att undvika skador innan de uppstår... och kom ihåg att skötseln omfattar även en justering av stugan enligt behov.

VI ÖNSKAR DIG MYCKET GLÄDJE OCH NYTTA MED DIN NYASTUGA.

Rätten till ändringar förbehålles.

Beskyttelse og vedligeholdelse af træværk

sternbrædder) til træet og bygningen. Derfor skal disse steder behandles særlig omhyggeligt og tilstrækkeligt ofte. Også andre træoverflader, der bliver udsat for store belastninger fra vejrlig og slitage (sternbrædder, vindskeder, terrassegelændere og siddebrædder) skal tilstrækkeligt ofte behandles med beskyttelsesmiddel, årligt om nødvendigt.

Det er yderst vigtigt at sikre, at ventilationen er i orden og at udluftning af bunden fungerer. Det anbefales at montere udluftningsgitter (ikke inkluderet) i toppen af gavltrekanterne, så overskydende fugt kan komme ud af bygningen. At bortlede regnvandet fra taget ved hjælp af tagrender er en god ide.

Regelmæssig visuel kontrol hjælper også med til at undgå skader, inden de opstår... og husk, at man ikke kan undgå, at det bliver nødvendigt at efterjustere elementerne på et senere tidspunkt.

VI ØNSKER DIG HELD OG LYKKE MED DIN NYE LILLEVILLA-HYTTE.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

10. Osaluettelo

Komponentlista

Materialeliste

Bodo

Osa	Benämning	Beskrivelse	mm.	St.	Nr.	Kontroll
Aluspuu	Grundbalk	Fundamentbjælke	47 x 47 x 3300	7		
Lattialauta	Golvbräda	Gulvbrædder	18 x 87 x 3727	37		
Jalkalista, juoksum.	Fotlist, löpande meter	Fodliste	20 x 30	15 m		
Kurkipuu	Åsstock	Tagås	40 x 135 x 3990	1		
Vierrepuu	Takbalk	Tagbjælke	40 x 145 x 3990	2		
Kattolauta	Takpanel	Tagbrædder	17 x 87 x 2250	92		
Ovi, tyyppi D	Dörr, typ D	Dør, typ D	1700 x 1820	1		
Ovenkarmi	Dörrkarm	Dørkarm		4		
Ikkuna, tyyppi C	Fönster, typ C	Vindue, typ C	890 x 1190	1		
Peitelista ikkunan yläpuolelle, sisäp.	Täcklista ovanom fönstret, inne	Dæklister over vindue, inderside	19 x 120 x 980	1		
Peitelista ikkunan yläpuolelle, ulkop.	Täcklista ovanom fönstret, ute	Dæklister over vindue, yderside	19 x 120 x 1010	1		
Kattohuopa	Takfilt	Tagpap	13 m + 8,5 m	2		
Myrskylista	Stormlist	Vindafstivningslister	16 x 45 x 2000	4		
Asennuspuu	Monteringsträ	Monteringsklodser	34 x 65 x 250	2		
Tarvikepussi	Tillbehörspåse	Pose med tilbehør		1		
Seinähirsi, loveus oven alapuolelle	Väggstock, spår för dörr, ned	Vægbræt m. udskæring til dørtrin	34 x 135 x 4000	1	A1	
Seinähirsi	Väggstock	Vægbrædder	34 x 135 x 1800	4	A2	
Seinähirsi	Väggstock	Vægbrædder	34 x 135 x 500	22	A3	
Seinähirsi	Väggstock	Vægbrædder	34 x 135 x 405	9	A4	
Seinähirsi, loveus oven ja ikkuna päälle	Väggstock, spår för dörr och fönster	Vægbræt m. udskæring til dør og vindue	34 x 135 x 4000	1	A5	
Päätykolmio	Gaveltriangel	Gavltrekant	34 x 675 x 4000	1	A6	
Päätylauta	Gavelbräda	Vindskeder	16 x 145 x 2300	2	A7	
Tuulilauta	Vindskiva	Lister til fastgørelse af tagpap	16 x 95 x 2300	2	A8	
Seinähirsi	Väggstock	Vægbrædder	34 x 135 x 4000	15	B1	
Päätykolmio	Gaveltriangel	Gavltrekant	34 x 675 x 4000	1	B2	
Päätylauta	Gavelbräda	Vindskeder	16 x 145 x 2300	2	B3	
Tuulilauta	Vindskiva	Lister til fastgørelse af tagpap	16 x 95 x 2300	2	B4	
Seinähirsi	Väggstock	Vægbrædder	34 x 67 x 3500	1+1	C1	
Seinähirsi	Väggstock	Vægbrædder	34 x 135 x 3500	12+12	C2	
Seinähirsi	Väggstock	Vægbrædder	34 x 135 x 3630	1+1	C3	
Seinähirsi	Väggstock	Vægbrædder	34 x 135 x 3760	1+1	C4	
Seinähirsi	Väggstock	Vægbrædder	34 x 135 x 3990	1+1	C5	
Räystäslauta	Sidodropsbräda	Sternbræt	16 x 95 x 3990	1+1	C6	